



# EL EDITOR



Vol. VIII No. 10

Week of January 24 thru 30, 1985

Lubbock, Texas

## DERECHOS HUMANOS:

WASHINGTON.- En 1984, por quinto año consecutivo, Guatemala y El Salvador, fueron los peores violadores de los derechos humanos en Latinoamérica, y los "contras" nicaragüenses comparten ahora ese título, afirma el "Consejo de Asuntos Hemisféricos" (COHA).

En cambio, Argentina se ha convertido bajo la presidencia de Raúl Alfonsín en un país ejemplo para los derechos humanos y el Presidente de Colombia, Belisario Betancur, ha sido nombrado "líder latinoamericano del año", por su "valor personal" en poner en práctica la amnistía entre gobierno y guerrilla.

Es la primera vez que en su informe anual sobre derechos humanos la organización privada norteamericana especializada en temas latinoamericanos incluye como violador; a un grupo de insurgentes: los "Contras" nicaragüenses.

Desde que empezaron a recibir la ayuda de Estados Unidos en 1981, las fuerzas anticomunistas calificadas como "terroristas" por COHA -han asesinado a unos 880 civiles.

La Administración de Reagan "debe compartir la responsabilidad como violador de

hemisférico de los derechos humanos", a causa de su "papel crítico" al facilitar ayuda a la violencia desatada por los "contras", subraya el informe.

En el Salvador, -dice COHA- se ha reducido un tanto "la violencia oficial" contra los no combatientes después de la toma de posesión del presidente José Napoleón Duarte, pero las bajas civiles continúan a un nivel "inaceptablemente alto".

El gobierno de Guatemala es denunciado como "el régimen más sangriento del hemisferio", las fuerzas de seguridad han asesinado a 3,000-5000 personas en 1984, indica.

En Honduras, -dice- continuó en 1984 la fuerte subida de las desapariciones y crímenes oficialmente sancionados, y es probable que la situación empeore en 1985.

En Costa Rica, COHA considera inquietante la proliferación de grupos paramilitares de extrema derecha y la escala de "brutalidad policíaca" y otras manifestaciones de paranoia anticomunista oficial hacia manifestaciones públicas.

En Nicaragua, la situación "ha ido mejorando" pero algunos problemas persisten, algunos de

ellos "inexcusables" como ciertas restricciones hacia los opositores, largas detenciones y deterioro de las condiciones para algunos presos.

Perú y Chile fueron el escenario del "más drástico deterioro" de los derechos humanos en 1984. En Perú, la violencia del grupo guerrillero maoísta Sendero Luminoso, agravó una situación "ya casi desesperada"; en total 1,500 personas desaparecieron y casi 5,000 murieron en los últimos años, muchas de ellas víctimas de la fuera de seguridad, que ahora "escapan de todo el control del gobierno de Belaunde Terry".

En Chile, la situación se volvió pero aún, el régimen de Pinochet recurrió cada vez más a "métodos violentos para acallar las protestas, con un saldo de más de 150 asesinatos políticos un mínimo de 7,000 lesionados", indica.

Argentina encabeza con Bécice, Venezuela y Ecuador y los países caribeños de habla inglesa, la lista de naciones que respetan los derechos humanos básicos.

México continúa en una dirección positiva hacia la democracia, pese a la persistencia de problemas sociales", dice el elogiar también la buena hoja de servicios de Bolivia y Colombia.

Brasil ha progresado hacia "una sociedad abierta" -indica- y Uruguay tiene el hecho significativo de haber celebrado elecciones democráticas en Noviembre, mientras en las elecciones del 6 de Mayo constituyó el "punto más bajo" en Panamá.



SOWETO, AFRICA DEL SUR (FOTO UPI) Al extremo izquierdo vemos al Senador Edward Kennedy quien cambia impresiones en la foto con un obrero migrante de esta ciudad. Acompaña al senador demócrata en su viaje por Africa del Sur su hermana, Jean Smith quien aparece al extremo derecho de la foto.

DURBAN, AFRICA DEL SUR.- El senador Edward Kennedy se reunió con el jefe de la tribu más grande de Africa del Sur antes de regresar a Ciudad del Cabo para conversar con un dirigente opositor y con funcionarios del gobierno.

El plan de Kennedy de visitar a Nelson Mandela, el encarcelado presidente del prosercito Congreso Nacional Africano que se opone al sistema de segregación racial de Africa del Sur, fue cancelado luego de que las autoridades rehusaron autorizarlo.

Sus ayudantes dijeron que Kennedy se reuniría en Durban con Mangosuthu Gatscha Buthelezi, el jefe de seis millones de zulúes que se oponen fuertemente al CNA y es un impulsor de la inversión extranjera en Africa del Sur.

Después de la reunión, el senador estadounidense regresará a Ciudad del Cabo para reunirse con el activista opositor Allan Boesak, presidente de la Alianza Mundial de Iglesias Reformadas y con funcionarios gubernamentales.

Kennedy también visitará el enorme campo de refugiados en las afueras de Ciudad del Cabo donde más de 50,000 negros viven ilegalmente en casuchas de

madera, aluminio y plástico sin las más elementales condiciones de higiene ni otra facilidades.

Cuando Kennedy llegó a Durban en el quinto día de su viaje por Africa del Sur, durante el cual ha encontrado frecuentes manifestaciones en su contra, fue recibido por una multitud de negros que lo llamaban "racista yanqui" y "puercos de la CIA".

También se reunió con Winnie Mandela, la aislada esposa del jefe nacionalista que lo recibió con abrazos y besos en su residencia en Brandfort, en el llamado estado libre de Orange, a 360 kilómetros de Johannesburgo.

La señora Manela, ella misma una fuerte opositora del sistema de discriminación racial de Africa del Sur, conocido como "apartheid" que excluye a la mayoría negra de 22 millones del poder político, está exiliada negra en Brandfort por el gobierno, que le prohíbe dejar el área o reunirse con mas de una persona a la vez

issue, were present at the Austin meeting. Among those were Linda DeLeon, Ted Hogan, Dr. David Murreah, Mary Vines, Terry Morris, and herself.

"We hope we can work together on a solution to the overflow of Dupree and Jackson Elementaries here in Lubbock", Mrs Trejo added.

Deliberations lasted 4 hours, until the final say and vote. Mrs Trejo stated that the only purpose of their trip to Austin was to save Thompson Jr. High.

The LISD Board did not agree with the decision handed down by the Antiquities Committee, as comments were made public and officials of LISD were disappointed at the decision, some even outraged. The Thompson Jr. High Issue is still being considered for future plans, as the LISD are planning to appeal the decision.

## ¿Qué Pasa?

### FACE-IMAGE PAGEANT SYSTEMS

Plans have been made for the first annual Lubbock's Image Beauty Pageant, which will be held on February 16, 1985, at the Lubbock Municipal Auditorium. Net proceeds will help support the Youth Drug Abuse Center to educate the youth of Lubbock against drug abuse. Tickets sales have started. Contestant information and applications may be obtained by calling 747-6061 or coming by the pageant office at 2507 Texas Ave.

### RSVP

On January 25th, the Texas Department on Aging and the Retired Senior Volunteer Program (RSVP) of Lubbock is sponsoring a Shared Housing Conference. It will be held at the Precinct 1 Clubhouse, 5012 50th., from 1:30 to 4:30 p.m. This conference is for anyone interested in learning more about combining resources for more efficient, effective housing. The public is invited. Cost for attending the conference is \$3.00 per person. For more information please contact the RSVP office at 742-2423.

### 5TH ANNUAL HISPANIC SALUTE

The 5th Annual Hispanic Salute will be held February 9, 1985 in Denver Colorado, at the Downtown Denver Marriott Hotel. Keynote Speaker for the event will be J.C. Trujillo, World Champion Bareback Rider, who was recently featured in PM Magazine. Tickets are on sale for \$17.00 per person, for more information or want to attend the Salute, call 830-0201 in Denver, Colorado.

### L.I.S.D.

The Statue of Liberty renovation project has received some financial aid from the students at Waters Elementary School. The students raised \$1,000.00 for the project and sent a scroll with every student's name written on it. Bettye Wright is principal at Waters Elementary School.

### ARCHBISHOP BERNARDIN

ArchBishop of Chicago, Joseph Cardinal Bernardin will not be able to come to the Eighteenth Annual Comparative Literature Symposium, this coming Friday, January 25. His Eminence was hurt, received a broken shoulder after a fall he suffered. Father Michael J. Sheehan will replace his Eminence by giving the speech which was prepared by Cardinal Bernardin. The Symposium will take place, same time at Texas Tech University Ballroom, January 24 through the 26. We, at the El Editor, express our hopes, and pray for his recovery.

### COMA

Comerciantes Organizados Mexico-Americanos will have their monthly breakfast on February 2, 1985. COMA will also have a Board of Directors Training at 10:00 a.m. the same day. If interested in attending please call Tyto Hernandez at 762-5059. There will be a \$5.00 registration fee.

## Budget Cut For Texas Tech Proposed

Texas Tech President Lauro F. Cavazos advised members of the Boards of Regents, that while "higher education is prepared and wants to do its share" in making financial sacrifices needed by the state, the consequences of proposed cuts are severe.

At Texas Tech, Cavazos said, the faculty and academic programs are among the finest in the country, and despite financial problems the institutions "will be committed to doing our best to maintain the quality of academic thrusts and the superb faculty associated with these programs."

"We must protect the excellence that is here. We must continue to develop the excellence for which we all strive at Texas Tech," he said.

The president added that severe changes would take place, however, with the proposed appropriations cuts.

"With the 26 percent cut proposed for Texas Tech University by the Legislative Budget Board, or even the governor's 20 percent cut, we can keep the doors open," he said.

"That is not the question. The question is: just what will be behind those doors and how many young people will be denied entrance."

He emphasized higher education's links to the state's economic lifelines and the quality of life in Texas and said "we are on the threshold of major damage if we do not act carefully in searching for the most sensible way to apportion higher education its acceptable share of budget reduction."

Consequences of proposed budget cuts-- at more than 20 percent for the university and 8 percent for the health sciences center, would, Cavazos said, include: 1) termination of 10% of full-time professional faculty; 2) overall 5% reduction in salaries and wages paid faculty, professional, administrative, classified and hourly and part-time personnel.

3) Reduction of the summer school program; 4) Reduction of travel by 60%; 5) Elimination of vocational teacher training program; 6) Reductions of library acquisitions by 30%.

7) Closing of academic classrooms, offices and laboratory buildings evenings and weekends, which will affect continuing education programs; 8)

Reduction in student counseling and assistance and elimination or reduction of student services; 9) Deterioration of teaching and research activity; 10) Larger classes, with curtailment of enrollment in some courses; 11) Reduction or elimination of some academic programs; 12) Reduction of student training with computers and other modern equipment; 13) Reduction of education support services, including hours of operation for the Museum, KTX1-TV broadcasting, the Computer Center, Admissions, and other major offices; 14) Loss to West Texas of its potential for economic development; 15) Degradation of campus safety and security; 16) Rapid loss of buildings and grounds, structures and equipment; 17) Reduction, time delays or elimination of such services as financial reporting, billing, computing services, contract processing, personnel management and others; 18) Elimination of 40 resident physician positions unless outside support is secured.

Cavazos said that he has approved 1986-87 budget guidelines for both the university and health sciences center, and these take into account anticipated cuts "despite the unclear situation in Austin".

## Thompson Jr. High Saved

BY MARIO ALBERTOSERNA

On January 21, the Texas Antiquities Committee with a vote of 5-2 and 2 obtained, voted to designate Carroll Thompson Jr. High School Building a State Architectural Landmark.

LISD had plans for demolishing the building, but now, to the ruling, any such action is prohibited by State Law, unless they are granted a permit.

Councilwoman Maggie Trejo was asked, by this reporter, if she was content on the ruling by the committee. She replied "I'm so happy that all the hard work by our citizens, in voicing their opinion paid off". Mrs Trejo informed us that six Lubbockites, representing the Save Thompson

## Coahuila: Vinculan al PAN con Grupos Que Quieren Desestabilizar al País

MEXICO.- Dirigentes de tres partidos políticos mexicanos acusaron al Partido Acción Nacional (PAN) opositor ultraconservador, de llevar a cabo un ensayo de desestabilización política y de provocar la violencia que prevalece en el norteno estado de Coahuila.

El diputado del gobernante Partido Revolucionario Institucional, Heriberto Batres, exhortó al PAN a que asuma y respete las reglas del régimen de derecho que vive la nación.

Expreso que el grave estado social que priva el estado de Coahuila, en la frontera con Estados Unidos, se debe a los actos vandálicos de los seguidores

del PAN que pretenden poner a prueba la vigencia de ese régimen de derecho.

Afirmó que quien pretende poner a prueba el régimen de legalidad, quiere sembrar vientos de desunión para cosechar tempestades de violencia que la mayoría de mexicanos no pueden aceptar.

A su vez, el diputado del opositor Partido Popular Socialista, Alfredo Reyes Contreras, acusó al PAN de estar vinculado a grupos que quieren desestabilizar a México.

En tanto que el legislador por el opositor Partido socialista de los Trabajadores, Rierdo Gobelá denunció que el P

PAN quiere crear un clima de violencia en el país ya que obedece a intereses retardatarios que quieren ver desunido a México.

Por su parte, el Senador Alejandro Sobarzo Loaira, fundamento jurídicamente la ilegalidad en la que se ha puesto el PAN al incitar a la violencia en el estado de Coahuila, so pretexto de inconformidad con los dictámenes electorales a favor de los candidatos del PRI.

Preciso que se han cometido actos altamente encurables por el grupo que defiende a algunos candidatos del PAN, y agregó que la conducta de los hombres en sociedad debe ser conforme la prescriben las normas jurídicas.

# EDITORIAL

All the supporters of the Carroll Thompson Jr. High School were full of joy and happiness due to the fact of not having the building demolished... Though it took people that do not live in our community to make a well-made decision for concerned citizens of Lubbock. The decision was made by Austin officials. Just having the decision come to a final say so, has really gotten to our local school officials. The Lubbock Independent School District is looking into making an elementary at site to reduce the Jackson and Dupree overflow enrollment. In order to make a decision like this, it

would take the local citizens again to express their feelings in this decision. In another words, everything would go back to square one—numero uno.

To have a Texas Antiquities Committee rule on the decision of making Thompson Jr. High a landmark will give it protection from demolition under state law. The LISD feels an appeal should be made, and are making plans to commence alternative measures, but to go against a Texas State Committee will be hard to beat, especially after already have given the decision by 5-2 vote. Vamos a ver que pasa.

## El Proyecto de Ley de Roybal Sobre Inmigración Invita al Caos y al "Vigilantismo"

Por Leo R. Chávez

El Representante Edward Roybal parece haber superado al Senador Simpson y al Representante Mazzoli, Roybal presentó un proyecto de ley sobre inmigración en este mes, que propone el fortalecimiento de la Patrulla Fronteriza y del Servicio de Inmigración y Naturalización (siglas en inglés INS), mientras que al mismo tiempo dispone sanciones fuertes contra los patronos que contratan a trabajadores indocumentados.

El representante demócrata por California ha presentado un proyecto de ley que es muy semejante al de Simpson-Mazzoli, pero que toma en cuenta muchos de los arreglos elaborados en el comité de conferencia del año pasado (entre la Cámara y el Senado). Además de las sanciones a los patronos y el aumento de la dotación de fondos para el Servicio de Inmigración y Naturalización, contiene igualmente un programa de legalización de dos etapas, según el cual los inmigrantes indocumentados que estuvieran en el país antes de Enero 1ro. de 1982 podrá solicitar la condición de residente permanente, siempre que pueda mostrar que han residido en los Estados Unidos continuamente y han adquirido una capacidad elemental para hablar y entender el inglés, así como una comprensión fundamental de la forma de gobierno estadounidense.

De no poder llenar estos requisitos, el solicitante puede pedir una visa temporal, válida por dos años, con objeto de adquirir las habilidades necesarias. Después del término de dos años, los solicitantes que no puedan demostrar las habilidades necesarias para la residencia, presumiblemente serían deportados. Las personas cuya situación fuera legalizada a tenor de este proyecto de ley no sería elegible para servicios sociales durante nueve años, con algunas excepciones.

El proyecto de ley dispone también la ampliación del cumplimiento de las leyes laborales existentes, pero no proporciona fondos para este fin. Establece un espacio de tres años de transición para los patronos agrícolas, a quienes se permitiría despedir a sus trabajadores indocumentados. No se hace mención de la fuerza de trabajo que sustituirá a los trabajadores indocumentados después de transición.

A México y el Canadá se les proporcionaría 20,000 visas adicionales anualmente (duplicando sus cuotas actuales) y las candidaturas no usadas por un país se le acrecerían al otro.

Además, el proyecto de ley pide que se negocie con otros gobiernos, presumiblemente el de México, sobre la inmigración no autorizada. El hecho de que dichas negociaciones tendrían lugar después de aprobarse la ley y que, por lo tanto, le quitarían significación a los pareceres importantes de otras naciones, no se menciona.

La presentación por parte del Representante Roybal de lo que es, esencialmente, una versión puesta al día del proyecto de Simpson-Mazzoli, hará mucho para adelantar los intereses de los que favorecen tal clase de proyecto de ley. Pero, a qué costo ha tomado esta acción el Representante Roybal?

En última instancia, el Sr. Roybal puede hallar que está

asociado intrínsecamente con una propuesta que, de llevarse a la práctica, podría resultar en que unos trabajadores se volvieran contra otros y en el aumento de la discriminación contra los hispanos y otras personas que "parecen extranjeras". Esto sucedería si la clase de sanciones propuestas por el Sr. Roybal contra los patronos se convirtieran en ley de obligatorio cumplimiento.

El Sr. Roybal propone hacer que sea legal para las personas el presentar acusaciones contra un patrono si el (la) denunciante cree que dicho patrono contrata a trabajadores indocumentados. El patrono se enfrentaría a una multa civil de \$1,000 a \$3,000 y la persona que hubiera efectuado la denuncia podría ser restablecida en su empleo, con pago de las cantidades atrasada u otra compensación por concepto de remuneración no percibida.

El resultado práctico de tal propuesta sería quitar la ejecución de las leyes sobre inmigración de las manos del Servicio de Inmigración y Naturalización y ponerla en manos de todas las personas. Es fácil dibujar la situación que se desarrollaría por razón de tales circunstancias. Los trabajadores disgustados usarían esta oportunidad para "emparejarse" con el patrono, llevándole a los tribunales. Las sospechas contra los trabajadores que "parezcan extranjeros" aumentarían, a medida que los demás trabajadores hicieran presunciones acerca de su situación referente a inmigración. Los trabajadores inmigrantes, que tradicionalmente han sido los chivos expiatorios durante los períodos de contracción económica, serían señalados por los demás trabajadores, a quienes se les habría proporcionado las armas para "hacer algo" con respecto a la inmigración "indeseable".

Los patronos, al enfrentarse a una racha de litigios, gastarían mayores cantidades de su tiempo y su dinero en defender sus prácticas de contratación. Antes que arriesgarse a provocar las sospechas de los ojos curiosos, los patronos jugarían al seguro al no contratar a los solicitantes que no luzcan "estadounidenses" estereotípicamente.

Pero el escenario empeora. El Sr. Roybal propone también dejar que las organizaciones inicien los litigios a nombre de los trabajadores, organizaciones tan acerbamente contrarias a los inmigrantes como la AFL-CIO y la Federación para la Reforma de la Inmigración en los Estados Unidos (siglas en inglés FAIR) podrían usar una ley semejante para llevar a millares de patronos a los tribunales, congestionando excesivamente al sistema judicial, ya sobrecargado.

La ironía de la propuesta del Sr. Roybal es que, aunque pueda tener buenas intenciones, el caos, la discriminación y la animosidad que podría producir no tiene límites. El convertirnos a todos en "vigilantes" en busca de trabajadores indocumentados sólo fomentaría la clase de histeria desagradable contra los inmigrantes que tengo la seguridad que el Sr. Roybal sería el primero en censurar.

(El Dr. Leo R. Chávez es un asociado de investigación en el Centro de Estudios Fronterizos del Norte de México - CENAFOMEXA - de Tijuana, y miembro investigador del Centro para Estudios Estadounidenses-Mexicanos, de la Universidad de California, en San Diego.)  
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1985.

## "Are We Really All Created Equal? Ask Your Doctor and the Lady at the Hospital Admission Desk and You May Be Surprised!"

(by Geraldo Alondra)

We are so used to see the big difference in everything, I guess they call it "Life Style" these days.... that it almost comes as a shock to find a situation where all of us (except the very, very, very Rich....) are in the same boat! We can not afford to get sick anymore.... The real poor are looking at cuts in Medicaid, the maybe not so poor, but elderly are looking at cuts (direct cuts, indirect raise in necessary social copayments and/or deductibles at Medicare (and never mind you what we were told and Voted in Favor of before the infamous date of November 6th 1984....) and the young ones who are making the real money (or so they think....) should be ready to pay Income Taxes on their generous health insurance premiums carried by their bosses so far, and the Veterans get it right between the eyes again; No more running to the veterans hospital when you are getting sick (!) you might have to prove first that the pneumonia is service related (maybe 40 years after they shot your legs off in World War II....) and so it goes.... I hope you do not want me to go in the situation of young unwed mothers and their babies or the very old and feeble ones who should be in a resthome (whatever that's supposed to be....) and/or about the mentally retarded who are getting kicked out of the State Institutions and left sitting on the sidewalk at the bus station....

But you will have to understand that we need some more bombers, aircraft carriers, missiles and what have you.... at least, that's what we hear on the I. V. News and read in the paper right next to pictures of the dead babies in Africa, and the homeless people in our cities and what we see in our neighborhood when we are told we can not get anything fixed because they used the available Government Dough for bricks to pave Broadway after they used the first half of the same dough to tear up the pavement....

Question: Am I nuts or are some other people off their rockers....?

## ROYBAL IMMIGRATION ACT INVITES CHAOS AND VIGILANTES

By Leo R. Chávez

Representative Edward Roybal appear to have outdone Senator Simpson and Representative Mazzoli. He introduced an immigration bill this month which proposes to strengthen the Border Patrol and Immigration and Naturalization Service (INS) while at the same time providing tough sanctions against employers who hire undocumented workers.

The California Democrat has introduced a bill that is very similar to the Simpson-Mazzoli bill but takes into account many of the compromises worked out in last year's conference committee. In addition to employer sanctions and increased funding for the INS, there is also a two-tiered legislation program in which undocumented immigrants in the country before Jan. 1 1982, could apply for permanent resident status provided they can show continuous residency and have acquired an elementary ability to speak and comprehend English and a basic understanding of U.S. government.

If these criteria cannot be met, the applicant can request a temporary visa valid for two years in order to acquire the necessary skills. After the two-year period, those individuals unable to pass the citizenship skills test would presumably be deported. Persons legalized under this bill would be ineligible for social services for five years with some exceptions.

The bill also calls for enhanced enforcement of the existing labor laws, but provides no funds toward this end. It establishes a three-year period of transition for agricultural employers who will be allowed to phase out their undocumented workers. No mention is made of the labor force to replace the undocumented workers after the transition occurs.

Mexico and Canada are to be provided with 20,000 additional visas annually (doubling their current quotas), with unused portions transferred to the other country.

In addition, the bill calls for negotiation with other governments, presumably Mexico, on unauthorized immigration. The fact that such negotiations would occur after the law is passed and would therefore make substantive input with other countries meaningless in not addressed.

Mr Roybal's introduction of what is essentially an updated version of Simpson-Mazzoli will do a great deal to further the interests of those who favor such a bill. But at what cost has Mr. Roybal taken such action?

Ultimately, Mr. Roybal may find that he is intrinsically associated with a proposal that, if implemented, could result in turning worker against worker, and turning worker against worker, and increasing discrimination against Hispanics and other

EL  "Que Pica Con La Cola"  
ALACRAN

Pues parece, no se, pero parece que las viejas se estan moviendo un poco sobre los planes de la 4a. Conferencia Anual, que se llevara a cabo en abril 27 de este año, en el Centro Civico Memorial de esta ciudad. La conferencia es para todo tipo de mujeres.... Pues estoy seguro que si le llaman a Mario Serna de EL EDITOR, él los pone en la columna de ¿Qué Pasa?... Oigan llamen hoy... que esperan! que les de el número también.

Pues la nuevo edificio del Pan American Legal Building tiene ya las oficinas rentadas...Pues fui por ahí y los unicos son El Editor, y Hernandez Law Office, James Brennan Attorney, el abogado Javier Alvarez....Que les pasó a los demas? A poco Tomas Garza(uno de los dueños) subio la renta?...Yo no se nada.

Anda el tal Lugo tras un carro nuevo... Yo no se pero dijo Lugo que va ha vender su carro que aprecia mucho...¿Cuanto quieres por el?

Pues parece que el reporte que se dio la semana pasada de LULAC State Convention ya termino... ó a la mejor hay unos que todavia estan en esa onda....El concilio de LULAC 263 acabo bien... Tambien el concilio anda esperando el cheque del concilio 281 que deposito del baile de Año Nuevo... Pues parece que ellas van ha tener un baile y el otro concilio otro baile tambien... Es todo!, van ha tener que hacer uno nada mas... Yo no se nada.

Dice Bidal, dueño de El Editor que pasen todos el mundo por las oficinas del periódico... La nueva dirección es 820 Ave. H... en la esquina de Calle 9 y Avenida H... Tambien dice que van ha tener una "open house" y ya pronto... Yo nos se nada!

## Miles de Profesores Texanos Podrían Abandonar la Profesión

Nada menos que un 39.9 por ciento de los profesores que ejercen en las escuelas públicas de Texas estarían considerando seriamente abandonar la profesión, según la encuesta efectuada por la Universidad San Houston a Pedido de la Asociación de Profesores del Estado de Texas.

Esta entidad gremial, que agrupa a unos 96,000 maestros de escuela, ha manifestado a través de sus líderes máximos que hace falta drásticas modificaciones para incentivar a estos profesionales a la vez que signifiquen la eliminación de estorbos a su actividad.

Concretamente, la Asociación aspira a un aumento general de \$800 al mes para sus miembros y más participación de los maestros en decisiones que tienen que ver con la educación; también rechaza el gremio el examen obligatorio de competencia para los maestros que ya se encuentran ejerciendo su actividad.

Al presentar un paquete de proposiciones de su gremio en el Capitolio estatal, la presidenta de la Asociación habló de "reformular las reformas" aprobadas por la legislatura estatal el verano pasado.

"No estamos diciendo que hay que detener las reformas o que hay que diluirlas", dijo la

presidenta Becky Brooks, agregando que eran necesarias reformas que realmente funcionaran. Según la misma dirigente, los profesores no creen que la Legislatura haya intentado hacer decaer la moral de los profesores, aunque es la más baja en mucho tiempo, todavía existe falta de tiempo para enseñar; hay una creciente demanda por mayor preparación y entrenamiento avanzado para los profesores aunque con recompensas insulentes, dice Brooks.

La cifra encontrada de profesores pensando en retirarse a otras actividades, casi un 40 por ciento, es la más alta de la década. Según Brooks, aunque la causa principal de que así ocurra es de carácter económico, la que le sigue más frecuentemente es la que se refiere a malas condiciones de trabajo, que incluyen tensión, agotamiento, demasiado papeleo y otros problemas. La encuesta fue realizada unos 5 meses antes que la legislatura aprobara las reformas a la educación en el estado.

Resecto del aumento de \$800 que piden, Brooks dijo que para ello no hacían falta nuevos impuestos sino que podrían ser solventado con los recursos actuales de los Distritos Escolares; sólo sería cuestión de una redistribución de los recursos, un cambio en las prioridades.

Immigration Reform (FAIR) could use such a law to take thousands of employers into court, burdening the already overcrowded judicial system.

The irony of Mr. Roybal's proposal is that while it may have good intentions, the chaos, discrimination and animosity that it could lead to is limitless.

Making all of us vigilantes in search of undocumented workers would only foment the type of

ugly anti-immigrant hysteria that I'm sure Mr. Roybal would be the first to condemn.

(Leo R. Chavez, Ph. D., is a research associate at the CENTRO DE ESTUDIOS FRONTERIZOS DEL NORTE DE MEXICO (CENAFOMEXA) in Tijuana, and a research fellow at the Center for U.S. Mexican Studies, University of California, San Diego.)



# Los Padres, Los Hijos Y Las Drogas

El vicio de las drogas estupefacientes entre los jóvenes de nuestra sociedad, constituye un grave problema. Según investigaciones del gobierno, aproximadamente dos terceras partes de los jóvenes norteamericanos prueban el uso de una droga ilícita antes de terminar sus estudios de escuela preparatoria.

Los padres deben estar atentos a las primeras posibles señales del abuso de las drogas, pero al mismo tiempo comprender que algunas señales son solamente un reflejo del proceso normal de maduración del joven. Teniendo presente esta precaución del joven. Teniendo presente esta precaución, las siguientes son algunas señales que los padres deben reconocer:

- \*Un cambio abrupto de actitud o estado de ánimo.
- \*Alta repentina de puntualidad en la asistencia escolar y deficiente desempeño en los estudios.
- \*Dificultades en su trato con la familia o amistades.
- \*Desobediencia a las reglas del horario para regresar a casa.
- \*Arrebatos de cólera sin causa justificada.
- \*Pedir dinero prestado con frecuencia.
- \*Demasiada reserva sobre sus actos y sus posesiones.
- \*Un nuevo grupo de

amigos, especialmente adictos a las drogas. Aunque es difícil saber con certeza si su hijo o hija está realmente iniciándose en el uso de drogas o de alcohol, usted puede darse una idea de la situación observando su comportamiento por un periodo de tiempo. Puede darse cuenta de quienes son sus nuevas amistades y discutir con él o ella sobre los posibles problemas que esté experimentando.

Los padres que creen que sus hijos están abusando de las drogas deben enfrentarse al problema abierta y francamente. Deben mostrar a sus hijos su preocupación y explicarles claramente la razón. Deben indicarles terminantemente que el uso de las drogas es algo estúpido y perjudicial y que pueden ser un grave peligro para su estado mental y físico a la vez que pueden afectar adversamente sus relaciones sociales.

Si usted se da cuenta de que hijo o hija está usando drogas, le recomiendo que le diga que usted se opone al uso de las drogas y que está dispuesto energicamente a exigir que se le obedezca en su prohibición.

Usted necesita saber algo sobre las drogas para poder ayudar a sus hijos a evitar su uso. No significa esto que tenga usted que ser un experto

en materia de drogas estupefacientes, pero si que debe contar con sus conocimientos suficientes para apoyar sus puntos de vista sobre el problema. Es probable que desde el cuarto año escolar sus hijos ya hayan aprendido algo acerca de las drogas. A esa edad gran parte de lo que aprenden sobre los estupefacientes es inexacto y casi siempre la información que obtienen tiende a exaltar su uso. Por eso debe usted estar preparado para afrontar el problema y resolverlo.

Los padres deben apoyar a sus hijos ayudándoles a encontrar la manera de rechazar el vicio de las drogas. Los Hijos al recibir el apoyo total de la familia en un ambiente de confianza y de respeto mutuo, pueden desarrollar el sentido de sus valores, tener confianza en sí mismo y evitar el uso de las drogas. Los padres deben reconocer también que si fuman, consumen bebidas alcohólicas y usan drogas de prescripción médica, pueden estar dando un mal ejemplo a sus hijos.

Una de las maneras más efectivas en que su padre puede ayudar a combatir el problema, es reuniéndose con los padres de los amigos de sus hijos para discutir las posibles soluciones. Los padres, al colaborar de esta manera están

ayudándose mutuamente a hija los reglamentos a que deben ajustarse los jóvenes en su comportamiento, dar a conocer estos reglamentos claramente y hacer que se obedezcan. El vicio de las drogas adquirido por los niños se debe principalmente a la presión que sus compañeros ejercen sobre ellos. Al juntarse los padres para presentar un frente unido contra el abuso de las drogas puede lograr resultados más efectivos que lucando individualmente. Los padres a

través del país están descubriendo la efectividad de la acción unida. Están dándose cuenta de la ventaja que significa la cooperación, y si dedican suficiente tiempo y energía a este esfuerzo puede lograr un impacto muy positivo contra el abuso de las drogas.

No espere hasta que sus hijos estén implicados en el uso de las drogas para platicar con ellos sobre tan grave problema. Hágalo ahora mismo en cooperación con otros padres de familia.

## Send In Your Subscription Today! Administracion De Veteranos

NOTA DEL EDITOR: Lo siguiente son preguntas que son contestadas diariamente por consultados de la Administracion de Veteranos

Pregunta: Soy un veterano de la Segunda Guerra Mundial y quisiera ser sepultado en el Camposanto Nacional de Arlington. ¿Seria elegible, y que arreglos necesitaría ser mi familia? CONTESTACION: Espacio de entierro en el camposanto es limitado. Los unicos elegibles son: (1) Esos que han muerto en el frente de batalla; (2) Esos que estan retirados o desahabilitados; (3) Esos veteranos que son despedidos de honor, que han ocupado ciertas altas posiciones en el gobierno; (4) Veteranos despedidos por 30 por ciento o mas de desahilitación antes del 1 de Octubre de 1949; (5) Veteranos que tienen las decoraciones nacionales altas militares (Medalla de Honor, La Cruz de Servicio Distinguido, La Cruz "Fuerza Aerea" o el La Cruz "Fuerza

Navales", o el Corazon Morado. Arreglos de entierro se hacen con el Superintendente, Camposanto a Nacional de Arlington Virginia 22211.

PREGUNTA: Hace poco recibí notificación que tengo un pago de mas en mis beneficios educacionales. ¿Me haran cargos de interés en esta deuda? CONTESTACION: Intereses y costos administrativos de colección serán cargados en todos pagos de mas que no se pagan por completo entre 30 días.

PREGUNTA: ¿Están requiriendo que los prestadores (de dinero) notificar el VA si un veterano no paga en un prestamo garantizado del VA? CONTESTACION: Si. Noticia debe ser reportada, al VA, dentro de 45 días, despues de que el veterano que debe dinero, no ha pagado en un periodo de 60 días de la fecha de la primer deuda.

National Cemetery. Will I be eligible for burial and what arrangements will my family need to make? ANSWER-- Burial space in Arlington National Cemetery is limited. Those eligible include: (1) those who have died on active duty; (2) those retired for disability, or who have at least 20 years active duty or reserve service; (3) honorably discharged veterans who have held certain high government positions; (4) veterans discharged for 30 percent or more disability before October 1, 1949; and (5) veterans who have the nation's highest military decorations (Medal of Honor, Distinguished Service Cross, Air Force Cross or Navy Cross, or the Purple Heart). Arrangements for burial are made through the Superintendent, Arlington National Cemetery, Arlington, VA. 22211.

Q-- I just received notification that I have an overpayment of my educational benefits. Will I be charged interest on this debt? ANSWER-- Interest and administrative costs of collection will be charged on all overpayments that are not paid in full within 30 days.

Q-- Are lenders required to notify the VA if a veteran defaults on a VA guaranteed loan? ANSWER -- Yes. Notice must be forwarded to the VA within 45 days after a debtor is in default for a period of 60 days from the date of first uncurred default.



SAN SALVADOR.- En la foto vemos al Presidente José Napoleón Duarte junto a un nutrido grupo de periodistas extranjeros que entrevistaron al mandatario en días pasados tras el

anuncio hecho por la Iglesia Católica de una tercer ronda de conversaciones entre el gobierno y representantes de la guerrilla. En todo momento Duarte expresó confianza en el proceso.



## Awards Presented at Goodwill Annual Banquet

By Mario Alberto Serna

The Annual Goodwill Industries Award Banquet was held January 17, 1985. The event took place at the Koko Palace. More than 200 people attended the Annual Banquet, given to all personnel of Goodwill and guests. Awards presentations were given to various citizens of the community.

Supper was served to start the banquet, which was catered with fish, chicken, potato salad, beans, and tea. After the supper president G.A. Husky spoke, and gave his thanks to all who attended the banquet, and for their support during the year.

Afterwards the awards were presented as follows: Community Service Award was given to Mary Alice Robbins, of the Lubbock Avala-

che Journal; the two Community Contribution Awards went to C.R. Anthony's Manager Carlos Villalobos, and Target store manager Jim Hoffman; the Human Services Award was presented to Monica Neely of Texas Rehabilitation Commission; Employer of the Year award went to one of the respected ladies in the Lubbock community, Carlene King of Brentwood Manor Care Center. The Partners in Industry Award was presented to Mike Rodgers, of Aircraft Printing; Jerry Garcia received the Employee of the Year Award for his hardwork at the Operations Department at Goodwill Industries; Store of the Year went to Store 13 of Levelland;

President's Award to G.A. Husky, a Special Recognition Award was given to Nat Williams, George Woods, and Jan Friederich; and last but certainly not least the Humanitarian Award went to the keynote speaker, Dr. Petty. For Goodwill Industries, the total retail sales for 1984 were 683,275.37 for 1984, were For Goodwill Industries, the total retail sales for 1984 was \$683,275.37.

After the banquet, Executive Director, Darlene Kimbley, stated "IN 1985, Goodwill will be striving to achieve a long standing goal of self-sufficiency. Lubbock and Goodwill work hand in hand, and it's a no fail partnership, together we can make it happen!"

## Aztec Holds Grand Opening

AZTEC Discount Furniture, Inc. will be having their Grand Opening January 26, 1985. The new business at 2106 Ave. Q, will have door prizes such as stereos, and furniture, to welcome the people of Lubbock to AZTEC Discount Furn-



iture. Pete Paniagua, who is president and owner of AZTEC, is native of Tahoka, TX. He and his family have been in the furniture business for 15 years. Mr Paniagua, in an interview with El EDITOR, stated "the method of financing, in our store, is easier and far better than a Rent-A-Rent-Own plans around town. Our method is called "In-House Financing" as long as payments are made on time, there will be no type of interest whatsoever, if payment

are made in time." We want people to know that they will be receiving the best furniture at lowest possible price available. Anything a person needs will try to get it for them here at the store". Mr. Pete Paniagua, plans to expand in the near future, to include more services to the community.

KTLK will be transmitting live and remote control starting from 1:00 p.m. to 3:00 p.m. The Grand Opening will start at 9:00 a.m. Saturday till the last customer comes, and will run through next week for persons who can not make it on Saturday. There will be free coffee and donuts, so ya'll come on down at 2106 Ave. Q.

## Veterans Administration

EDITOR'S NOTE: Following are representative questions answered daily by VA counselors. Full information is available at any VA office. Q-- I am a World War II veteran and would like to be buried at Arlington

National Cemetery. Will I be eligible for burial and what arrangements will my family need to make?

ANSWER-- Burial space in Arlington National Cemetery is limited. Those eligible include: (1) those who have died on active duty; (2) those retired for disability, or who have at least 20 years active duty or reserve service; (3) honorably discharged veterans who have held certain high government positions; (4) veterans discharged for 30 percent or more disability before October 1, 1949; and (5) veterans who have the nation's highest military decorations (Medal of Honor, Distinguished Service Cross, Air Force Cross or Navy Cross, or the Purple Heart). Arrangements for burial are made through the Superintendent, Arlington National Cemetery, Arlington, VA. 22211.

Q-- I just received notification that I have an overpayment of my educational benefits. Will I be charged interest on this debt?

ANSWER-- Interest and administrative costs of collection will be charged on all overpayments that are not paid in full within 30 days.

Q-- Are lenders required to notify the VA if a veteran defaults on a VA guaranteed loan?

ANSWER -- Yes. Notice must be forwarded to the VA within 45 days after a debtor is in default for a period of 60 days from the date of first uncurred default.

### GRAND OPENING SPECIALS

Sat. Jan. 26, 9 AM - ???

**AZTEC DISCOUNT FURNITURE INC.** Se Habla Español

• 6 pc. Livingroom Set \$399.95

• Hide-A-Bed Queen Size Sofa \$399.95

DOOR PRIZES: • 4 pc. Bedroom Set \$299.95

AM, FM Portable Radio

FREE Cakes, Donuts & More

Pete Paniagua—President

2106 Ave. Q-Lubbock

Llame Hoy 765-0071

"Good service, good coverage, good price." That's State Farm insurance.

Paula K. Montoya  
3136 34th St.  
792-6006 Bus.  
794-2069 Res.

STATE FARM INSURANCE

Like a good neighbor, State Farm is there.

State Farm Insurance Companies Home Offices: Bloomington, Illinois

Subscribe El Editor

# Gilbert's Auto Supply

STARTERS - CARBURETORS  
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

DOMESTIC & FOREIGN PARTS  
MON - FRI 8-9  
SAT 8-6 SUN 10-6  
OPEN 7 DAYS A WEEK  
747-4676  
OR 747-6701  
708 4th  
GILBERT FLORES PROPRIETOR

Quality Parts at Discount Prices

## Jesus Is My Light

# B & B Electric

• Commercial • Industrial Residential

3004 Grinnell 741-0800

Llame Hoy Mismo—Pregunte Por Butch Mojica

## LUBBOCK POWER & LIGHT

10th and Texas 763-9381

Lubbock's Only Home-Owned Utility

# Feliciano: Todo un Profesional



**NUEVA YORK** Por más de dos décadas el intérprete romántico José Feliciano, nacido en Lares, Puerto Rico en el año 1945, ha conquistado millones de corazones con su voz y talento. El cantante, que nació sin la facultad de la visión, comenzó a tocar el acordeón a la tierna edad de cinco años y de ahí en adelante comenzó el estudio de casi todos los instrumentos musicales lo que da a su carrera un toque aún más profesional.

Meses atrás, el cantante firmó un suculento contrato con la prestigiosa firma RCA y no dudamos en esta nueva temporada no se harán esperar...

# Hongos Alucinógenos; Un Cultivo Vivo En México

MEXICO.- Perdido su origen en el misterio que envuelve a las más antiguas costumbres mesoamericanas, el culto a los hongos alucinógenos continúa hoy vivo en México.

Al menos éstos se utilizan aún en diferentes regiones de la República conocido como "la intoxicación ritual" para perpetuar una tradición mágica que en la actualidad se inserta en la creencia pagana-cristiana de la comunión entre el ser humano y la divinidad.

Oaxaca, estado ubicado en el sur de la nación, es la zona donde el culto alcanza ahora una mayor extensión y donde mantiene su principal vigencia.

Comunidades indígenas mazatecas y matlacincas de la zona ingieren, en ceremonias que conmemoran las más significativas fechas del calendario cristiano, tres tipos de hongos alucinógenos: El paneolus, el Psilocybe y el stropharia.

Este último es el de mayor poder alucinógeno, se cosecha en pastizales de ganado vacuno, ya que el hongo crece en el estiércol y debe ser recolectado en la época de las lluvias.

su ingestión, que produce grandes cambios en la conciencia, así como una agudización de los sentidos -principalmente la vista y el oído- esta reservada desde épocas prehispánicas al chamán o curandero que, cuando entra en trance, pierde su identidad humana para convertirse en mero vehículo del "Dios Hongo", que utiliza su voz y su palabra para transmitir a los fieles sus dictados.

con la evangelización, el rito conservó toda su

liturgia y solo cambió su interpretación; los mazatecos aseguran que el hongo es la carne de Cristo, pues únicamente crece allí donde cayeron las gotas de sangre del Redentor.

El Stropharia Cubensis también es ingerido por los indígenas choles y lancandones del extremo Sur en el estado de Chiapas, fronterizo con Guatemala, donde se han hallado representaciones del hongo, de distintos tamaños, veneradas como imágenes divinas desde el año 1000 antes de Jesucristo hasta la conquista española.

Estos mismos indígenas también ingieren el Widaldaj Zoknox otro hongo, que le da a uno visiones del Mundo de los Muertos o del infierno, denominado así por las tormentas alucinaciones que conlleva su ingestión.

La Olotunqui -o "semilla de la virgen" es otra sustancia "psicoactiva" que aún recolectan los indígenas mexicanos, fundamentalmente los del Centro y sur del País, en este caso desde la época de los Aztecas.

La rivea corymbosa, enredadera que germina de la semilla alucinógena crece profusamente en las riveras de los ríos, siendo particularmente abundante en los estados de Guerrero y Morelos.

Los indígenas mazatecos, chimantes y mixtecos muelen las semillas -cuya denominación castellana no deja lugar a dudas sobre su interpretación religiosa- hasta convertirla en una harina que se empapa en agua y se cuele para hacer un brebaje que produce efectos muy similares al ácido lisérgico LSD. Mucho más conocido,

el peyote es un cactus alucinógeno que surge pegado al suelo y se encuentra con relativa facilidad en las zonas desérticas del norte del altiplano central mexicano.

Su ingestión por parte de los huicholes es solo la culminación de un largo y complicado ritual que comienza con la confección de las relaciones sexuales extra-matrimoniales.

Los primerizos deben señalar a aquellos de los presentes de ambos sexos -que no sean sus cónyuges- con quienes mantuvieron relaciones sexuales, con el objeto de "purificarse" y "volver a nacer".

Sólo después comienza la "cacería" a pie, con arcos y flechas de cactus, que ya localizado es cercado con dardos para que no se escape, así como si se tratara de un animal, y pueda seccionarse por su base.

Limpiada con agua, la carne de la planta se reparte entre los participantes durante horas, pese a su sabor amargo y difícilmente tolerable.

Como la de los hongos, la ingestión del peyote es en modo alguno debe contemplarse como "una experimentación" sin otro objeto que ampliar las facultades de percepción mediante la distorsión de los sentidos.

peculiar forma ecuarrútica no está sujeta a ninguna red de narcotráficos, sino inserta en la tradición mágica del mexicano en su más profundo y místico culto, perpetuado hoy a través de los tiempos en sus actuales creencias religiosas y con el que nunca comercializará.

## Indocumentados Son Asaltados

SAN DIEGO, CALIFORNIA.- Bandidos enmascarados, asaltaron a punta de revolver a cinco inmigrantes mexicanos ilegales en un hondonada al sur de San Diego, violaron a las dos mujeres en el grupo y baliaron a una de ellas en el abdomen, informó el vocero policial Bill Robinson.

La víctima de los disparos, de 16 años, fue conducida al hospital Mercy en helicóptero, se informó que se encontraba en condición estable. Los asaltantes no fueron arrestados.

Robinson dijo que Alberto Flores, Ar-

mando Varagas, Manuel Ramirez y las adolescentes, de 17 y 16 años de edad, todos ellos de Somaplán, Nayarit, México, cruzaron la frontera en una ruta al norte para buscar trabajo en el centro de California.

Los bandidos los asaltaron justamente a unos 400 metros al norte de la frontera, aproximadamente a un kilómetro y medio al este del puerto de entrada de San Isidro.

Dos de los asaltantes estaban armados con revólveres y los otros con rocas, dijo Robinson, después de robar las pertenencias a los cinco,

los bandidos violaron repetidas veces a las dos muchachas.

Antes del abuso sexual, una de ellas, la de 16 años, le arrojó una botella a los atacantes en un intento por escapar, pero fue baleada tres veces en el abdomen con una arma de pequeño calibre.

La policía sospecha que los cinco bandidos son los mismos que asaltaron y violaron a dos mujeres nicaraguenses, también inmigrantes ilegales, el 8 de diciembre. En esa ocasión los asaltantes fueron seis.

Cuando horas más tarde agentes de la policía de San Diego se presentaron en la escena de los hechos en busca de evidencia fiscal, hallaron a Martin Ariva, de 20 años, escondido en los arbustos.

Ariva fue arrestado identificado por las víctimas como uno de los asaltantes. Actualmente Ariva está siendo enjuiciado en San Diego.

## "Bring Out Your Best" Theme For LULAC Banquet

"Bring Out Your Best" is the theme of the LULAC Scholarship Banquet this year and probably for many years to honor sponsor Bud Light. Budweiser has been at the head of many sponsors the we have. Having said that, we now turn to see the status of the preparation of the Banquet. Our speakers will be Dr. Andrés A. Tijerina, Historian, and Lucy Gutierrez, LISD Administrator. This year the banquet will take place at the NCO Club at Reese Air Force Base, February 23, 1985. The event will start with a Cash Bar at 6:30 p.m. and the Dinner at 7:30. Awards will be given to LULAC members who

have promoted LULAC for the benefit of our society

Awards will be given to LULAC members who have promoted LULAC for the benefit of our society, the "Honor Roll Inductee, for Community Leader of the Year, and to Bud Light, our sponsor. The master of ceremonies will be Abner Euresti, Newscaster at Channel 11-KCDB-TV.

The banquet affair should be a fun night. You will meet many of your friends there, and will see LULAC in action. We will try to gather as many of the contributors. This of course, is the main function held during the LULAC week. There will be many other functions, such as the prayer breakfast, starting the week of February 17-23.

Tickets and Invitations will be ready soon. We are hoping to have a large contingent of young people visit with the LULAC Youth. We, of course, are inviting the parents and friend of the young people. So "Bring Out Your Best" and join us. To obtain LULAC SCHOLARSHIP information call Alonso Castañeda, at 792-9436 or LEARN TALENT SEARCH at 763-4256.



## Happy Birthday

HAPPY BIRTHDAY GREETINGS FROM BEAUMONT TO MARTIN TREVINO ON HIS UPCOMING BIRTHDAY JANUARY 23. HE WILL BE 35 YEARS OLD. FROM HIS TWO SONS IN BEAUMONT. HAPPY BIRTHDAY DAD WE LOVE YOU, MARTIN TREY, Y SAMUEL CHRISTIAN TREVIÑO



Las tres ganadoras del concurso de Belleza "Miss Latin America", al centro, Nora Elia Santana, quien mereció el troleo; a su izquierda, Rosalinda Rangel, y a la derecha, Maria Verónica Escalera.

**JAMES M. BRENNAN**  
ATTORNEY AT LAW  
Formerly with Patrick Abeyta

**ATTORNEYS FEES**  
Uncontested Divorces - No Childrens, No Property \$75.00 Plus Cost.  
Misd. DWI (w/out trial) \$175.00  
Immigration, Social Security, Family Law, Criminal Law, Workmen's Comp. and Personal Injuries  
Not Board Certified

820 Ave. H, Suite 4 Lubbock  
Ph. OII. 741-0170 Res. 745-4695

Working to justify your trust

**SPS**  
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

A253-12-84

**MONTELANGO'S**  
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY  
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- \* BURRITOS
- \* CHALUPAS
- \* ENCHILADAS
- \* MEXICANO
- \* TAMALES
- \* TACOS
- \* COMBINATION PLATES
- \* BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS  
OPEN 8 AM - 8 PM  
CLOSED WED.  
**762-3068**  
3021 CLOVIS RD

**Cesario Torres Real Estate And Income Tax Service**

Broker: Cesario Torres  
Member of Lubbock Board of Realtors

2624 34th Street—Lubbock  
**Se Habla Español—Llame Hoy**  
792-0137 or 795-8627

- Income Tax Service
- Bookkeeping
- Payrolls
- Quarterly Reports
- Notary Public Service Available

Relocating Housing for I-27  
Dislocating Residents  
• Leasing • Build Homes • Buying

Real Estate For Seven Years  
Tax Business For 23 Years

Working Hours:  
Monday-Saturday  
9 am-6 pm

For A Fast Refund Visit Us Today!!

# Sr. Lic. "Corazones"



Si desea Ud. algún consejo del distinguido Sr. Lic. "Corazones" favor de mandar sus cartas a la siguiente dirección: P.O. Box 11250, Lubbock, Texas, 79408. Se agradece de antemano, por favor mande su correspondencia escrita con letra de molde para que de esa manera se puede leer mejor y así usted reciba una respuesta más correcta.

Dear Sr. Licenciado Corazones:

Recently I received a letter from a friend which I will call Bert. Bert and I were lovers two years ago, but during the time that we were seeing each other, he was also seeing someone else whom he married, because she ended up pregnant.

at I received after two years, he states that he still loves me and that he and his wife have seperated and gotten a divorce, and wishes to see me. I am in a relationship with another guy whom I like but do not truly love, because I have never gotten over Bert.

Could you tell me what I should do? I am lost and do not know why he decided to write me. My feelings are very strong towards Bert, but I'm scared that he will leave me after he uses me.

Desperately Afraid.

Dear Desperately Afraid:

If I was you, I would tell this Bert friend of yours to fly over the coop. He used you before and he would probably do it again.

I know that you still love him, but don't be a fool twice. A man who uses a woman one time feels no regrets about using her again if she allows himself to be his victim. Your buddy is on the rebound and perhaps because he knows that you've never gotten over him you are his target.

Answer his letter and indicate that what once was there is no longer. Indicate that when he got the other girl pregnant he made his choice.

You are young and continue your relationship with your new friend. It could be a good and important step for you.

Hope that this will help you decide what you need to do.

Much Luck,  
Sr. Lic. Corazones.

## Emotional Support Eases Childbirth

A premature childbirth can bring added stress for a mother-to-be, but having someone give emotional support during labor may lead to an easier labor and a healthier baby.

Research conducted by Texas Tech University psychology Professor Rosemary Cogan indicates that emotional support for a woman in labor can result in a shorter labor time, less medication and more positive feelings about labor.

An emotional support person may be a husband, family member, or in the case of the research—a stranger to the woman, Cogan said. Support may be words of encouragement or body contact, such as a backrub or cool washcloth, Cogan said.

"Emotional support is especially needed for premature labor because the family probably has not completed Lamaze training", Cogan said. "The added health risk is also an added emotional strain for the parents."

Over the past 3 years, research has been conducted with the help of Lubbock General Hospital and Northwest Texas Hospital in Amarillo. Staff members contacted Cogan each time a woman in premature labor—between 28 and 36 weeks of pregnancy—agreed to have a support person present.

When a woman agreed to participate in the research, a research person with Lamaze training was sent to the hospital to assist.

If a husband or family member were present, the researcher simply helped that family member provide the coaching and emotional support. The support person stayed throughout the labor and birth.

"We wondered if a woman in labor would want to make friends with a stranger, but they were always glad to have someone there", Cogan said. "We have never had one turn us down."

To compare results the researchers used a control group of women who had no support person present during labor. "Normally, in Guatemala when a woman was in labor she

went into a hospital and no one was allowed to go with her," Cogan said. Cogan studied women in premature labor because of the increased health risks. Childbearing women with health risks have usually been excluded from behavioral research, she said. "My conviction is that

a mother or baby with health risks should be assigned a labor support person by health care workers", Cogan said.

"In the future I see a support as something a doctor orders and it is covered by insurance. But we may not be quite ready for that yet," she said.



Por sofia i martinez

TODOS los cristianos debemos de compartir las maravillas de DIOS, pero necesitamos PREOCUPARNOS POR EL EVANGELIO y estaremos consientes de que JESUS NOS SALVO CON SU MUERTE Y RESURECCION.

La preocupacion por el evangelio debe ser un gran interes porque Cristo sea conocido, y sea amado, y sea servido por todos para que sea más dignos y más libres de sentirse hijos de Dios.

El celo por el evangelio debe ser un fuego en el corazón que no se puede apagar y que busca que todos los demás ardan tambien en el amor de dios. Ese celo es una espada de dos filos que no se detiene hasta penetrar en las profundidades del ser humano. Ese celo es una preocupacion muy grande y es boca de profetas que no se callan por verguenza o por temor a la muerte o por otras cosas.....

Preocupacion o celo por el evangelio es estar SIEMPRE LISTO para el viaje hasta el fin del mundo. El único equipaje

# BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

## Job Opportunities

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**  
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital  
Call 743-3352  
Equal Opportunity Employer

**Texas Tech University**  
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.  
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

**Own Your Own Home**  
Very low down pay—less than \$400 per month total—3 bedrooms—near Tech—large yard—located at corner lot—  
795-4445

**Taylor Painting**  
—Free Estimates—  
745-6981—Stephen Taylor  
Painting—Paper Hanging  
Remodeling—Carpentry—  
Dry Wall

**Las 1985's Estan Aquí—Gran Especial 14 X 80 \$15,900**  
Bill Watson & Son  
Mfg. Housing  
Habla Español  
U.N. University  
763-8187

**15 GARDEN CLUBS Garage Sale—Saturday January 26, Lubbock Garden an Arts Center 4215 University, 9:00 a.m. - 5:00 p.m.**  
Thousands of items collected furniture, bedding, kitchen items, clothing, toys. Bargain prices.

**Remodeled 1/1 on large lot Iron work on door and windows \$16,500 Call TERRI 797-6464 794-2615**

**Bilingual Secretary**  
COMA has an opening for a bilingual secretary. High School diploma, 6 months experience, type 45-50 wpm. For more information call 762-5059

**Bilingual Assistant Director**  
COMA has an opening for a bilingual assistant director. Four (4) year college degree and very good public relations. For more information call 762-5059.

**Male or Female**  
Want a dependable person for distribution. Look at 3 days out of the week. Knowledge of Lubbock area. For more information call 763-3841, Monday-Friday 8:00 a.m.- 5 p.m.

**Parkway Motel**  
2600 Parkway Drive -- Lubbock 747-4716  
—Rooms for Rent—  
Monthly—Weekly—Daily  
Manager Manuel Melgoza

**JOSIE'S DRIVE INN 747-8546**  
Specialize in all kinds of Burritos  
\$10.00 or we deliver free  
OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week  
(SUNDAYS CLOSED)  
BREAKFAST—LUNCH—SUPPER  
Clovis RD. & Detroit AV.

**RICARDO MARTINEZ**  
ATTORNEY AT LAW  
GARZA & HERNANDEZ LAW OFFICE  
706 W. 5TH ST. PLAINVIEW, TEXAS 79072 OFF. 293-2932  
1006 13TH STREET LUBBOCK, TEXAS 79401 OFF. 747-4531  
Res 745-2899

**Estrada's TV SERVICE**  
Authorized Service Center for  
Philco \* Gold Star \* Teknika  
Soundesign \* Yorx  
Gilbert Estrada, Owner  
1206 Ave. F Lubbock Phone 762-6499

**PAWS' PRINTS**  
Remember to look at the City Animal Control Center, 401 N. Ash when trying to find your lost cat or dog. By City Ordinance, untagged pets are destroyed after 3 days... please hurry.  
Some people allow their female pets to have litters so their children can witness "the miracle of birth". Countless unwanted litters arrive at the Center, and what their children do not see is "the tragedy of death". PAWS (People for Animal Welfare) located in the Center, urges you to spay or neuter your pet to stop this senseless waste of life. Please care. 762-6411 Ext. 2059.

**Female Bilingual Telephone Sales Wanted**  
A Telephone Sales Representative is wanted who is age 21 years old or older, Top pay. Will train if free or available to travel with all expenses paid—local or out of town.  
For more information call Johnny King at 747-6061 or go by 2507 Texas Aven. c/o Auto Care Center—Lubbock

**Guajardo's Funeral Chapel**  
3202 34th St.-Lubbock (806) 795-2624  
Director—Ronald J. Guajardo  
Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.  
(Mt. Jo, 5615. Mc. 5,7 y Lc. 9,1-6).

**KTLK - 1460 AM**  
3210-B 34th Street  
Lubbock, Texas 79410  
(806) 793-5322

**Frequency 1460 KHZ-Non-Directional Day Time Power 1000-Watts Sunrise — Sunset Soon — 24 Hours**

**En el Aire:**  
Damian Peña Morales  
Santos Perez  
Mugzie Escobedo  
Joe Diaz  
Ricky Benavidez  
Ben Gonzales  
Mike Medrano  
Ruth Lewis

**Musica Kaliente**

Para fumadores que prefieren  
la conveniencia de cinco cigarrillos más por cajetilla.



# Nuevos Marlboro 25's

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado  
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.